

デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TONKA

Chapitre 2 : l'Entraînement commence

\* \* \*

*\*Première partie\**

\* \* \*

*Ça fait longtemps.*

Dans ma tête résonne une voix qui m'est familière.

*Enfin, nous nous retrouvons, \*\*\*\*.*

Une voix emplie de nostalgie, et de chaleur.

*C'est merveilleux. Mais, attends, encore un peu, juste un peu plus.*

Je demandais « Qui es-tu ? », mais sans obtenir de réponse.

*Je ne te quitterai plus jamais. Jamais plus je ne ferai cette erreur. C'est pourquoi...*

La mystérieuse voix se tut.

デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TOHKA

\* \* \*

*\*Deuxième partie\**

\* \* \*

« Aaaah ! »

Shido revint à lui...

« Ouwaaah ! »

... et poussa un grand cri.

Ce n'était pas étonnant. Une femme qu'il n'avait jamais vue lui soulevait la paupière du bout des doigts, lui éclairant les yeux avec une petite lampe-stylo.

« Mmh ? Il est réveillé. », dit l'étrange femme au visage fatigué, à la voix lente et indifférente.

Elle était visiblement en train de vérifier les mouvements des yeux de Shido alors qu'il était inconscient, et son visage était très proche. Shido pouvait sentir un léger parfum, sans doute l'odeur de son shampoing.

« Qu-qu-qu-qu-qu-qu-... Qui êtes-vous ?? »

- Mmh ? Ah... »

La femme, l'air toujours aussi absent, se releva en repoussant négligemment sa mèche sur le côté.

Avec un peu plus de distance, Shido put voir à quoi elle ressemblait de pied en cap.

Elle portait une sorte d'uniforme militaire, et pouvait avoir 20 ans. Ses cheveux emmêlés, ses yeux entourés de larges cernes noirs, et le petit ours en peluche couvert de cicatrices qui sortait de la poche de son uniforme : tout cela lui donnait une allure assez particulière.

« ... Je suis l'Officier d'analyse, ici, Murasame Reine. Malheureusement, notre médecin n'est pas là. Mais ne t'inquiète pas, même si je n'ai pas de licence j'ai pu m'occuper de toi.

- ... »

C'était plus inquiétant qu'autre chose.

Cette Reine avait l'air en bien plus mauvaise santé que lui.

Et en fait, depuis tout à l'heure, elle semblait tout à fait instable, comme si elle dessinait des ronds dans l'air avec sa tête.

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Shido, qui s'était assis, remarqua tout d'un coup quelque chose que Reine venait de dire.

« ... "Ici" ? », demanda-t-il en regardant autour de lui.

Il avait dormi sur un simple lit tubulaire, et un grand rideau blanc le séparait visiblement du reste de la pièce. Tout ressemblait exactement à une infirmerie scolaire. Sauf le plafond.

On voyait des tuyaux et des fils partout.

« Et... C'est où, "ici" ?

- L'infirmerie du *Fraxinus*. On t'a amené ici alors que tu étais encore inconscient.

- Le *Fraxi... nus* ? Et j'étais inconscient, ah... »

En effet, Shido avait été pris au beau milieu du combat entre Origami et la mystérieuse fille, et avait été assommé.

« Mmh, hum, je peux vous poser quelques questions ? Il y a trop de choses que je ne comprends pas... »

Shido se grattait la tête.

Mais Reine ne lui répondit pas, et se détourna sans un mot.

« Ah, s'il-vous-plaît, attendez...

- Suis-moi. Il faut que tu rencontres quelqu'un. Je sais que tu as beaucoup de questions, mais j'explique très mal. Tu dois les poser à cette personne. »

Elle ouvrit le rideau. Un espace un peu plus large se trouvait derrière. Six autres lits étaient alignés, et on voyait des instruments médicaux au fond de la pièce.

Reine se tourna, et tituba en direction de la porte. Elle trébucha presque aussitôt, et se cogna la tête contre le mur.

« Tout va bien ?

- Huum. »

Elle n'était pas tombée : en maugréant, elle s'appuyait contre le mur.

« Ah, désolée, je n'ai pas beaucoup dormi, récemment.

- Depuis combien de temps vous n'avez pas dormi ? », demanda Shido.

Après un instant de réflexion, Reine montra trois doigts.

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

« Trois jours. Pas étonnant que vous ayez sommeil.

- C'est pas plutôt trois semaines ?

- Là c'est pas la bonne échelle ! »

Shido s'attendait presque à ce qu'elle réponde « trente ans », mais cela aurait tout de même été surprenant.

De toute évidence, c'était plus que son âge.

« Bon, c'est vrai, je ne me rappelle pas de la dernière fois où j'ai dormi. Je souffre d'un cas extrême d'insomnie.

- Ah... ah bon...

- Oh, excuse-moi. C'est l'heure de mon médicament. »

Reine fouilla ses poches, et en sortit une boîte de comprimés. Elle l'ouvrit, et se mit à déverser les comprimés dans sa bouche, comme si elle buvait au goulot d'une bouteille.

« Hé ! »

Les comprimés, dans la bouche de Reine, se mirent à faire « crunch, crunch, crunch, glup », ce qui semblait être une comédie quotidienne pour elle.

« ... Ça en fait, du bruit.

- Combien vous en avez pris ?! Et d'abord, c'était quoi, ces comprimés ?!

- C'étaient des somnifères.

- Vous allez vous tuer ! C'est pas drôle du tout !

- ... Mais ils n'ont aucun effet, de toute façon.

- Vous avez un corps normal, ou quoi ?

- ... Mais ils sont sucrés, ils ont bon goût, c'est délicieux.

- Vous êtes sûre que c'est pas du Ramune [1] ? »

Après avoir crié, Shido prit une grande inspiration.

« ... Peu importe. Allons-y. »

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Reine remit la boîte vide dans sa poche et tituba vers la porte de l'infirmierie, qu'elle ouvrit.

« ... »

Shido mit ses chaussures en toute hâte, et courut à sa suite.

« Qu'est-ce que... »

Quand on passait la porte, on se retrouvait dans un couloir très étroit. Les murs et le sol, de couleur pâle et d'allure métallique, mécanique, rappelaient à Shido un vaisseau spatial digne d'un space-opera [2], ou encore un sous-marin.

« ... Qu'est-ce que je fais là ? »

Shido, qui ne savait plus qui était quoi, se mit lentement en marche.

Le dos de Reine se balançait sous l'effet de sa marche mal assurée, et ses pas résonnaient dans ce couloir qui ressemblait à un décor de cinéma.

Après avoir marché un petit moment...

« ... C'est ici. », dit Reine.

Au bout du couloir se trouvait une petite porte avec un tableau électronique sur le côté. Il émit un léger *biip*, et la porte s'ouvrit sans bruit.

« ... Entre, je t'en prie. »

Reine passa la porte, et Shido la suivit.

« C'est... », fit-il en apercevant ce nouveau décor.

Pour le décrire rapidement, on pourrait dire qu'on se trouvait sur le pont d'un navire. La pièce formait un immense ovale, et en son centre se trouvait ce qui semblait être le siège du capitaine. De plus, des deux côtés des petites marches qui descendaient doucement du siège, on trouvait les membres de l'équipage, affairés sur des consoles très complexes. L'endroit était plutôt sombre, et seuls les écrans signalaient leur présence par une lumière plutôt désagréable.

« ... Le voici. », dit Reine en oscillant de la tête.

« C'est bien. »

Le grand type qui se tenait à côté du siège du capitaine s'inclina, comme un majordome. Il avait des cheveux bouclés, et son nez n'avait rien de japonais. C'était un beau jeune homme qui n'aurait pas dépareillé un roman BL. [3]

デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TOHKA

« Bonjour. Je suis le vice-commandant, ici, Kannazuki Kyouhei. Enchanté.

- Ok... »

Tout en se grattant la joue, il le salua de la tête.  
Un instant, Shido avait cru que Reine parlait à ce type.  
Mais... il se trompait.

« Commandant, l'Officier d'analyse Murasame est de retour. », dit Kannazuki.

Le siège du capitaine, qui était jusque là de dos, fit entendre un léger grincement et commença à se retourner.

Et là...

« Je te souhaite la bienvenue. Bienvenue... au *Ratatoskr*. »

La voix de celle qu'on avait appelée « Commandant » était une petite voix toute mignonne, et la silhouette d'une jeune fille, vêtue d'une veste d'uniforme cramoisie jetée sur ses épaules, apparut.

Ses cheveux étaient retenus par deux grands rubans noirs. Elle était petite, et avait des yeux ronds comme des soucoupes. Elle avait une Chupa Chups dans la bouche.

Shido fronça les sourcils.

Il avait beau y regarder à plusieurs fois, on aurait bien dit...

« ... Kotori ? »

Eh oui, son allure, sa voix, son aura, avaient beau être légèrement différentes de d'habitude, c'était indubitablement l'adorable petite sœur de Shido, Itsuka Kotori.

デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TOHKA



"BIENVENUE ! BIENVENUE À  
BORD DU RATATOSKR."  
KOTORI ITSUKA, COMMANDANTE  
ET PETITE SOEUR DE SHIDO.

LE VICE-COMMANDANT  
KANNAZUKI KYOUHEI

デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TOHKA

\* \* \*

*\*Troisième partie\**

\* \* \*

« ... Itsuka... Shido. »

Alors qu'elle murmurait son nom, le visage de ce dernier occupait tout l'esprit d'Origami. Aucun doute possible, c'était bien le garçon de cette fois-là. Origami avait des souvenirs bien précis.

C'était dommage, mais ils ne s'étaient vus qu'une seule fois. Rien d'étonnant, donc, à ce que Shido ne se rappelle pas d'elle.

Depuis leur entrée au lycée, elle avait tenté de se rapprocher de lui, mais en vain.

Et maintenant, un problème bien plus épineux se posait.

« Que faisait-il à cet endroit ? »

Elle ne comprenait pas ce qu'il faisait dans la rue alors que l'alerte avait été donnée.

Et... il avait vu.

Il avait vu Origami et son équipement, il avait vu l'Esprit.

« Sergent-chef Tobiiichi, les préparatifs sont terminés.

- ... »

Lorsque la voix métallique retentit, Origami secoua la tête, déprimée.

Elle se concentra sur une injonction, qu'elle prononça mentalement. Son ordre, parcourant les fils qui couvraient son corps, puis par les propulseurs dans son dos, activa le *Realizer* intégré.

Entouré de cet équipement conçu pour voler, le corps d'Origami s'était mis à flotter dans les airs.

*JGSDF Base de Tenguu* [4]

Dans l'un des hangars situés à un coin de la base, Origami atterrit sur son dock personnel, comme si elle s'asseyait, guidée par les injonctions d'un mécanicien. Elle remit ses armes à leur place et, avec un long soupir, désactiva les *Realizers*.

En même temps, le poids de son équipement, si léger quelques instants auparavant, et le stress accumulé, vinrent peser sur ses épaules.

Le son d'une machine mise en marche se fit entendre derrière elle, et les propulseurs qu'elle portait furent déconnectés.



デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

En à peine trois minutes au total, Origami put ressortir du hangar.

C'était toujours le même problème, quand on quittait une de ces unités CR. De super-héros, on redevenait d'un coup un humain normal, et le corps mettait un peu de temps à faire la transition. Il semblait anormalement lourd.

*Combat Realizer Unit.* Autrement dit, Unité CR.

C'était le nom de cet équipement tactique, doté de technologies quasi-miraculeuses, le *Realizer*. Les humains l'avaient conçu après le tremblement d'espace d'il y a trente ans.

Il fonctionnait grâce à des calculs effectués par ordinateur et qui, se jouant des lois de la physique, étaient transposés dans le réel.

En gros, à quelques détails près, cette technologie pouvait accomplir tout ce que l'on pouvait imaginer. Le genre de système qui pouvait produire de la "magie" grâce à des moyens scientifiques.

Et puis, c'était le seul moyen que les humains avaient de lutter contre les Esprits.

« Laissez passer ! Civière ! »

Une voix se fit entendre sur la droite.

Sans tourner la tête, Origami aperçut un membre de l'escouade, portant toujours son équipement, allongé sur une civière.

« ... Et merde ! Cette salope ! J'vais la tuer, j'le jure ! »

Sur sa civière, la blessée retenait de ses deux mains le bandage qu'elle avait au front, et jurait comme un charretier tandis qu'on l'emportait.

« ... »

Si elle était en état de proférer des jurons avec autant de vigueur, son état ne devait pas être trop grave. Indifférente, Origami détourna le regard.

En fait, comme les traitements médicaux utilisaient eux aussi la technologie *Realizer*, on pouvait soigner facilement beaucoup de blessures. Une fois, Origami s'était cassé la jambe : le lendemain, elle pouvait remarcher normalement.

« Fffiouuu... »

Avec un long soupir, Origami regarda en l'air.  
Elle se rappelait du combat livré aujourd'hui.

... Quelle calamité, les Esprits. Ils allaient finir par détruire le monde.

Une anomalie telle que même des surdoués comme Origami ne pouvaient espérer les vaincre.

Ils apparaissaient de nulle part, causant un carnage terrible sans aucune logique apparente.

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

C'étaient des monstres, de véritables catastrophes naturelles.

« ... »

Au final, la bataille avait tourné court car l'Esprit s'était évaporé, comme pour arrêter les frais.

Mais cela ne signifiait pas que l'Esprit était mort pour autant. Il s'était juste échappé dans une autre dimension.

Même si certains livres disaient que l'arrivée des AST avait pu faire fuir des Esprits, Origami et ses camarades étaient lucides.

Les Esprits ne les considéraient pas du tout comme une menace. S'il leur arrivait de perdre, c'est parce qu'ils l'avaient bien voulu.

« ... »

L'expression d'Origami n'avait pas changé. Mais elle grinçait des dents.

« Origami. »

Une voix l'appela depuis le hangar, tirant Origami de ses pensées.

« ... »

En silence, elle se tourna vers la voix. Son corps n'était toujours pas accoutumé à la pression, et sa tête lui semblait très lourde.

Le *Realizer* de base, une fois mis en marche, pouvait étendre le champ d'action à plusieurs mètres autour de la personne qui avait enfilé l'équipement chargé de fils. C'était l'essence même de l'Unité CR. Comme son nom l'indiquait, elle créait un espace dans lequel les pensées de l'utilisateur étaient basculées dans la réalité.

Il adoucissait tous les chocs extérieurs, et libérait de la gravité : tant que ce *Territory* était activé, les AST devenaient presque des sur-hommes.

Mais en contre-coup, lorsque l'on cessait d'utiliser l'Unité CR, on ressentait de grandes difficultés à se mouvoir.

« Bon boulot. »

Là, revêtue du même équipement qu'Origami, se tenait une femme dans la vingtaine, les mains sur les hanches.

C'était le Capitaine Kusakabe Ryouko, l'officier qui commandait les AST et donc Origami.

« Tu t'en es bien sortie, à mettre en fuite cet Esprit, toute seule... J'ai fait la leçon à Tomonara et Kagaya. Te laisser toute seule, non mais, à quoi elles pensaient !

- Ce n'est pas moi qui l'ai fait partir » répondit Origami.

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Ryouko haussa les épaules.

« De toute façon, je le mettrai en avant. Si on n'a jamais de résultat, on va nous couper le budget.

- ...

- Allez, fais pas cette tête. C'est un compliment, après tout. Nous n'avons toujours aucune championne, mais tu fais beaucoup d'efforts pour combler ce vide. Et si tu n'étais pas là, il y a un certain nombre de gens qui seraient morts.

*Fuuuuu...* Elle soupira.

« Mais, dis... »

Ryouko fixa Origami, et, lui attrapant la tête, la tourna dans sa direction.

« Tu vas trop loin, là. Tu tiens tellement à mourir ?

- ... »

Fixant toujours Origami, Ryouko poursuivit.

« Tu ne comprends vraiment pas à quoi on a affaire ? C'est un monstre, bordel. Un ouragan doté d'intelligence. Tu piges ? Dans la mesure de tes capacités, minimise les dommages. Dans la mesure de tes capacités, réduis les pertes au maximum. C'est ton boulot. Mais ne te mets pas en danger pour rien !

- ... C'est faux. » répliqua Origami en regardant Ryouko droit dans les yeux.

Ses lèvres remuèrent imperceptiblement.

« Vaincre les Esprits, c'est ça, la mission des AST.

- ... »

Ryouko fronça les sourcils.

En tant que Capitaine des AST, elle était encore plus consciente qu'Origami de leur mission. Et parce que, justement, elle la comprenait, elle dit :

« On ne peut faire rien d'autre que minimiser les pertes. »

Tout en admettant cette évidence, Origami répéta :

« Moi, je vaincrai les Esprits.

- ... »

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TONKA**

Ryouko laissa échapper un faible soupir, et lâcha la tête d'Origami.

« Je ne veux pas savoir ce que toi, tu penses. Tu penses bien ce que tu veux. Mais si tu ignores un de mes ordres sur le champ de bataille, je te retire de l'équipe.

- Compris. »

Origami répondit, laconique. Elle se leva, son corps ayant fini par s'habituer, et sortit.

デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TOHKA



デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TOHKA

\* \* \*

*\*Quatrième partie\**

\* \* \*

« ... Alors ça, c'est un genre de monstre qu'on appelle Esprit, et ça, ce sont les AST. C'est l'équipe Anti-Esprits de la JGSDF.

Tu t'es mis dans une sacrée panade. Si on t'avait pas récupéré, tu serais mort deux ou trois fois. Et ensuite...

- Attends une seconde ! »

Shido haussa la voix, espérant arrêter Kotori qui s'était mise à lui débiter un flot d'explications.

« Quoi ? Alors que le Commandant se donne la peine de te fournir personnellement des explications, tu pourrais pleurnicher avec un peu plus de dignité. Mais bon, tu auras l'autorisation spéciale de me lécher les pieds. »

Kotori, le menton en avant, un regard légèrement méprisant posé sur Shido, lui adressait une suite de paroles qui ne lui ressemblaient pas du tout.

« Vraiment...?! »

C'est Kannazuki qui avait posé cette question, la voix emplie de joie et d'espoir. Kotori répondit, presque instantanément : « Pas toi ! », et lui envoya le coude dans le plexus.

« *Ggaaah* ! »

Devant cette scène, Shido avait ouvert grand la bouche sous l'effet de la surprise.

« ... Ko... Kotori... c'est vraiment toi ? Tu étais en sécurité ?

- Quoi, t'as oublié à quoi ta sœur ressemble, Shido ? Je savais que tu étais étourdi, mais pas à ce point... Tu devrais penser à t'inscrire dans une maison de retraite, tu sais. »

Une goutte de sueur roula le long du visage de Shido.

Il se pinça la joue.

Cela lui fit mal.

En effet, l'adorable petite sœur de Shido ne l'avait jamais appelé autrement qu'Onii-chan. [5]

Se grattant la tête, ce dernier réussit à articuler, d'une voix troublée :

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

« Euh... J'ai l'impression qu'on joue à *Crocodile Panic* dans ma tête... [6]  
Qu'est-ce qu'il se passe, ici ? Ou plutôt, où c'est, *ici* ? Qui sont ces gens ? Et aussi... »

Kotori, hochant la tête, leva sa paume vers Shido et l'interrompit.

« Calme-toi. Si je comprends pas tes questions, aucune chance que je puisse y répondre. »

Tout en disant cela, elle lui indiqua l'écran qui se trouvait sur le pont.  
Là, la fille aux cheveux noirs que Shido avait rencontrée, et les humains vêtus d'armures mécaniques, apparaissaient.

« Mmmhh... Un "Esprit", tu as dit ? », demanda-t-il en se grattant une joue.

C'était la seule chose qu'il avait retenue des explications de Kotori.  
Une sorte de monstre, aux origines totalement inconnues, et qui apparaissait sans logique apparente dans ce monde.

« Oui. C'est un être qui, originellement, n'est pas de ce monde. Rien qu'en y faisant apparition, et non par sa volonté ou quoi, elle provoque une immense explosion autour d'elle. »

Avec un bruit sec, Kotori frappa ses mains l'une contre l'autre, puis les écarta lentement, mimant une explosion.

Shido fit la grimace, la main arrêtée sur sa joue.

« ... Désolé, c'est vraiment trop pour moi. »

A ces mots, Kotori haussa les épaules et soupira, l'air de dire « Et il ne comprend toujours pas, après tout ça... ».

« Ce que je me tue à t'expliquer, c'est que les tremblements d'espace, ou plutôt, le phénomène que nous appelons ainsi, est la conséquence de l'arrivée d'un Esprit dans ce monde.

- Qu... »

Shido haussa les sourcils.

L'équivalent d'un tremblement de terre, mais qui se produisait dans l'atmosphère : un tremblement d'espace.

Un phénomène capricieux, qui rongeaient l'humanité, qui rongeaient ce monde tout entier.

Et la cause de tout cela, ce serait cette fille...?

« La zone de destruction est plus ou moins vaste. Ça peut aller de quelques mètres à l'équivalent de tout un continent. »

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Kotori faisait de grands cercles avec ses bras.

Elle faisait sûrement référence au tout premier tremblement d'espace, trente ans auparavant, celui qui avait causé la Grande Catastrophe d'Eurasie.

« Tu as eu de la veine, Shido. Si l'explosion avait été à peine plus large, tu aurais été désintégré.

- ... »

Kotori avait raison. Shido, même maintenant, se recroquevilla instinctivement. Voyant cela, Kotori plissa les yeux.

« Mais d'abord, qu'est-ce que tu fabriquais dehors après l'alerte ? Tu es vraiment abruti ou quoi ? Tu cherches à mourir ?

- Non... c'est parce que tu étais... regarde. »

Shido sortit son téléphone, et montra la position de Kotori sur le GPS. Ce dernier la plaçait toujours devant le restaurant.

« Mmh ? Ah, ça... »

Contre toute attente, Kotori sortit elle aussi son téléphone.

« Hein ?... Mais pourquoi tu l'as ? »

Shido regardait Kotori, puis son téléphone, puis Kotori... Il était persuadé qu'elle avait laissé tomber son portable devant le restaurant avant de venir ici.

Kotori, de nouveau, haussa les épaules et soupira.

« Alors c'est pour ça, que tu traînais dehors malgré l'alerte. Tu es vraiment stupide, mon pauvre frère.

- M... Mais... eh, pourquoi tu...

- C'est très simple. Nous sommes devant ce restaurant, en ce moment même.

- Hein ?...

- Bon, ça ira plus vite de te montrer. Désactivez les filtres ! »

A ces mots, le pont fut soudain baigné de lumière.

Personne, cependant, n'avait allumé la lumière. On aurait plutôt dit que le toit qui les couvrait avait disparu.



デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Et, de fait... partout autour d'eux, on voyait à présent le ciel bleu.

« Que... Qu'est-ce que...

- Je t'en prie, n'en fais pas tout un plat. Ça n'est jamais que le dehors.

- Ça... le dehors...

- Mmmh. Pour être exacte, nous sommes à 15 000 mètres au-dessus de Tenguu. Et il se trouve que nous sommes juste au-dessus de ce fameux restaurant.

- Nous sommes... où... ?

- A bord du *Fraxinus*. C'est un vaisseau. »

Croisant les bras, elle ricana. *Fufufu...* On aurait dit une gamine qui exhibe son jouet préféré. Ou encore, une mère présentant l'enfant qu'elle a tant couvé.

« Un... Un vaisseau ? Mais quelle affaire... Qu'est-ce que tu fais dans un vaisseau ?

- Mais enfin, tu n'as rien écouté de mes explications ? Même une poule arrive à retenir quelque chose pendant trois pas ! [7]

- Euuuuh...

- Mais je n'avais pas pensé qu'un simple téléphone portable pourrait nous repérer. Il faudra y remédier. On n'y fait pas trop attention, une fois qu'on a activé le *Realizer* qui nous permet de devenir invisibles. »

Shido était loin de comprendre tout ce que Kotori racontait. Celle-ci mit son menton dans sa main.

« De... de quoi tu parles ?

- Ah, ne t'embête pas avec ça. Je ne dis pas ça pour toi, Shido. Après tout, ton cerveau vaudrait encore moins cher sur le marché que du cerveau de crabe.

- ...

- Commandant. Le crabe miso est fait avec les c\*\*\*\*\*, pas avec le cerveau. »

Une goutte de sueur coula le long du visage de Shido, lorsqu'il entendit Kannazuki prononcer ces paroles d'une voix imperturbable.

« ... »

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Kotori, du doigt, fit signe à Kannazuki d'approcher. Celui-ci s'inclina, et là... *Paf!* Le bâton de la sucette de Kotori le frappa juste entre les deux yeux.

« *Nuaaaaaaarg!* »

Les yeux fermés, Kannazuki trébucha.

« Tout... Tout va bien ?! »

Il n'avait pas l'air de jouer la comédie. Shido, inquiet, avait élevé la voix.  
Mais, au moment où il allait s'élancer pour l'aider, Shido se figea sur place.

Kannazuki, étalé par terre, sortit un mouchoir de sa poche et, un air extatique peint sur le visage, emballa précieusement le bâton de sucette.

« Je t'ai inquiété ? Désolé, tout va bien, j'ai été plus que récompensé pour ma peine ! »

Kannazuki se releva immédiatement, droit comme un I.  
Pour quelle peine il pouvait bien s'estimer récompensé, c'est ce que Shido ne voulut pas chercher à savoir...

« Kannazuki.

- Oui. »

Kotori leva deux doigts. Kannazuki s'empressa de sortir une sucette de rechange et de la lui tendre.

« Bon, on retourne à nos moutons. Les AST. C'est l'unité entraînée spécialement pour le combat contre les Esprits. »

Kotori montra un groupe de personnes à l'écran.

« Entraînée spécialement contre les Esprits ?... Mais... qu'est-ce qu'ils font, au juste ? »

A cette question de Shido, Kotori haussa les sourcils, comme si la réponse était une évidence.

« Mais c'est simple. Si un Esprit apparaît, ce sont les AST qui s'en occupent.

- Qui s'en... *occupent*...?

- Basiquement, ça veut dire qu'ils les exterminent.

- ...! »

Ce qu'avait dit Kotori ne l'avait pas plus surpris que cela. Mais pourtant, Shido avait ressenti un

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

pincement au cœur.

« Les exterminer ?!

- Ouaip. »

Kotori hocha nonchalamment la tête.

Shido déglutit avec difficultés. Il lui semblait entendre les battements assourdissants de son cœur.

Il avait très bien compris. Les Esprits. Leur existence même était un danger.

Mais, tout de même, aller jusqu'à les tuer...

Soudain, Shido revit le visage de cette fille.

« *Toi aussi, tu es venu me tuer...* »

Il comprenait enfin ce qu'elle avait voulu dire à ce moment-là.

Il comprenait, aussi, pourquoi elle lui avait paru sur le point de pleurer.

« En toute objectivité, pour notre sécurité, il vaut mieux qu'on les tue. »

Kotori avait prononcé ces mots, totalement impassible.

« P... Pourquoi ?

- Tu demandes *pourquoi* ? »

Le visage déformé, Shido avait posé cette question comme en un gémissement, et Kotori, une fois de plus, porta sa main à son menton.

« Mais c'est plutôt logique, non ? Ce sont des monstres. Rien qu'en apparaissant dans ce monde, ils causent des tremblements d'espace. Ils sont un danger mortel et inévitable.

- Mais, tu n'as pas précisé, pourtant, que ce n'était pas de leur propre volonté qu'ils causent les tremblements d'espace ?

- C'est vrai. Enfin, on pense en effet que cette explosion, lorsqu'un Esprit pénètre en ce monde, n'a rien à voir avec les intentions de cet Esprit. Mais il y a eu de nombreuses victimes et des tremblements d'espace, causés lors des combats contre les AST.

- Mais... c'est parce que les AST les ont attaqués, non ?

- Eh bien, c'est sans doute pour cela. Mais ce n'est qu'une conjecture. Peut-être que, si les AST n'intervenaient pas, les Esprits commenceraient à tout détruire en se léchant les babines.

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

- Non... ça n'arriverait sûrement pas. »

Kotori hocha la tête, étonnée par cette affirmation soudaine de Shido.

« Et qu'est-ce qui te fait dire ça ?

- Quelqu'un qui prendrait du plaisir à une telle destruction... n'aurait pas *cette expression-là*. »

C'était plutôt vague, comme preuve... mais Shido y croyait du plus profond de son cœur.

« Bon, ce n'est peut-être pas dans leurs intentions, d'accord. Mais quand même...

- Qu'ils causent ces destructions volontairement ou non, ce n'est pas le problème. Dans les deux cas, ce sont les Esprits qui causent les tremblements d'espace. Je vois où tu veux en venir, mais on ne peut pas vivre à côté d'un truc encore plus dangereux qu'une bombe nucléaire, sans rien faire, juste parce qu'on a pitié.

Aujourd'hui, l'explosion a été minime, mais rien ne dit que la prochaine fois, ça ne sera pas une nouvelle Grande Catastrophe.

- Mais quand même... les tuer... »

Shido insistait, têtu. Kotori haussa les épaules en marmonnant « Bon Dieu... ».

« Tu as vu un Esprit pendant quelques minutes à peine, tu as manqué de te faire tuer par ce même Esprit, mais tu te ranges de son côté ? Dis-moi, tu serais pas tombé amoureux ?

- A... Absolument pas ! Je me demandais juste s'il n'y aurait pas un autre moyen.

- Un autre moyen, hein. »

Kotori poussa un long soupir.

« Alors vas-y, je t'écoute, ça serait quoi, ton moyen miracle ?

- Eh bien... »

Les mots de Shido s'arrêtèrent dans sa gorge.

Shido avait, dans son esprit, dans sa raison, très bien compris les explications de Kotori.

Les Esprits : une sorte d'aberration, qui laissait de profondes cicatrices à ce monde rien qu'en y faisant une apparition.

Une telle menace *devait* être éliminée au plus vite.

Mais Shido n'avait pas pu écouter sa raison bien longtemps.

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Car il en avait été témoin. Il avait vu le visage de cette fille, au bord des larmes. Il avait entendu sa voix pleine de tristesse.

Il ne pouvait donc s'empêcher de penser que cela n'était pas *bien*.

« ... De toute façon... »

D'un coup, les mots lui vinrent tout naturellement.

« Si... Si on n'essaye même pas de leur parler... on ne saura jamais. »

Il ressentait une peur viscérale à l'idée d'affronter encore la mort. Une peur capable de faire fuir n'importe quoi.

Mais Shido ne pouvait pas abandonner cette fille ainsi.

Parce que... *parce qu'elle était comme lui*.

En entendant ce que Shido venait de dire, Kotori esquissa un sourire ambigu. Comme si elle brûlait de dire « Voilà exactement ce que je voulais entendre ».

« Je vois... Alors, laisse-moi t'aider.

- Hein...? »

Shido, de surprise, resta bouche bée. Kotori étendit ses bras. Elle indiquait, elle englobait à la fois Reine, Kannazuki, tout l'équipage, et aussi ce vaisseau, le *Fraxinus*.

« J'ai dit, nous allons t'aider. Toute la puissance de *Ratatoskr* sera utilisée pour te soutenir. »

Avec un mouvement plein d'élégance, Kotori plaça ses doigts sur ses genoux.

« Mais... Mais de quoi tu parles ? Je n'ai pas...

- Je vais maintenant répondre à ta première question. Tu voulais savoir qui nous sommes... »

Comme pour couper court à toute question supplémentaire, Kotori éleva la voix.

« D'accord ? Bon, il y a deux façons de s'y prendre avec un Esprit.

- Deux...? », fit Shido, interloqué.

Kotori hocha la tête avec exagération, puis leva son index.

« La première, c'est celle que les AST ont choisie. Les exterminer avec des armes d'une très grande puissance. »

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

A la fin de sa phrase, elle leva ensuite son majeur.

« L'autre... c'est d'essayer d'approcher les Esprits, de leur parler. Nous sommes *Ratatoskr*, une organisation créée dans le but d'éviter les tremblements d'espace sans tuer les Esprits, mais en allant leur parler.

- ... »

Concentré, Shido fronça les sourcils. Ce qu'était vraiment cette organisation, et pourquoi Kotori en faisait partie, toutes ces questions se bousculaient dans sa tête, mais pour l'instant il se contenta d'en poser une seule la plus importante :

« Mais... pourquoi une telle organisation me soutiendrait, *moi* ?

- Tu as tout faux. A l'origine, l'organisation appelée *Ratatoskr* a été créée pour ta protection.

- Hein... Hein ??? »

Shido fit une tête absolument ahurissante, et poussa un cri hystérique.

« Attends un peu, là. Maintenant je suis encore plus embrouillé qu'avant. Pour ma protection ?

- Oui. Enfin, pour être exacte, je devrais dire qu'elle a été créée pour te supporter dans ton rôle de médiateur avec les Esprits. Mais dans tous les cas, elle n'existerait pas si tu n'étais pas là.

- Attends... Qu'est-ce que ça signifie ? Tous ces gens se sont rassemblés juste pour ça ? Et pourquoi moi, qui plus est !? », demanda Shido.

Kotori, faisant tourner sa sucette dans sa bouche, murmura :

« Eh bien, tu es spécial, Shido...

- C'est pas une explication, çaaaaaaa ! »

Il n'avait pas pu s'empêcher de crier. Mais Kotori sourit et, une nouvelle fois, haussa les épaules.

« Oh, tu finiras bien par comprendre. C'est pas génial ? Nous, et toute notre technologie, nous allons t'assister dans ton action. A moins que tu ne comptes t'interposer entre les Esprits et les AST sans aide ni préparation ? Ce serait du suicide. »

Kotori plissa les yeux. Elle avait parlé d'une voix glaciale. Sans même le remarquer, Shido en eut le souffle coupé.

Kotori avait raison. Shido avait parlé sans réfléchir, porté par ses espoirs et ses idéaux, mais il n'avait aucun moyen de les mettre en œuvre.

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Il avait tant de questions qu'il lui semblait qu'elles se bouscuaient dans sa gorge, sur ses lèvres et dans sa tête, mais il essaya de poser la seule question capable de faire avancer la discussion :

« Mais alors, pour cette méthode d'approche et d'aller leur parler, qu'est-ce qu'il faut faire de particulier ? »

Un léger sourire se dessina sur le visage de Kotori.

« Justement, à ce propos... »

Elle plaça sa main sur son menton.

« Il faut que l'Esprit... tombe amoureuse. »

Elle annonça cela en souriant, presque avec fierté.

... Un temps s'écoula.

« ... Co... Comment ? »

Un filet de sueur coula le long du visage de Shido.

« ... Je suis désolé, je ne comprends vraiment pas.

- Comme je te l'ai dit, il faut que tu l'approches, que tu sympathises avec elle, flirtes avec elle, que tu sortes avec elle et l'emmènes en rendez-vous, tout ça pour la faire tomber follement amoureuse de toi. »

En entendant Kotori dire tout cela si simplement, comme si c'était une évidence, Shido enfouit sa tête dans ses mains.

« ... Mmmh... Et... en quoi ça résoudrait le problème des tremblements d'espace ? »

Kotori, cette fois, posa un seul doigt sur son menton et fit « Mmmhhh », mimant une intense réflexion.

« Si nous voulons régler le problème des tremblements d'espace sans avoir recours à la force, alors il nous faut convaincre les Esprits, non ?

- En effet...

- Pour ça, le plus efficace, ne serait-ce pas d'amener les Esprits à *aimer* ce monde ? S'ils se mettent à penser « Oh, ce monde est merveilleux », alors ils ne voudront plus causer ce genre de destruction...

- Je vois.

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

- Eh bien, alors, est-ce que ce n'est pas une chose bien connue ? Le monde paraît tellement plus beau lorsqu'on est amoureux. Alors, emmène-là sortir avec toi, et fais-la tomber amoureuse !

- Non, il y a vraiment quelque chose qui cloche dans ton raisonnement. »

Il était évident qu'une telle logique ne tenait pas debout. Un véritable ruisseau de sueur coulant sur son visage, Shido s'expliqua :

« Je... Je ne peux pas faire une chose pareille...

- Tais-toi, espèce de poule mouillée. »

Shido eu beau essayer de faire entendre ses réclamations, Kotori les couvrit d'une voix forte, ne lui laissant d'autre choix que de l'écouter.

« Je ne veux pas laisser les AST tuer des Esprits, il doit y avoir un autre moyen, ah oui, mais pas celui de *Ratatoskr*...?! Ne sois pas aussi naïf, espèce de cafard. Tu ne peux rien faire tout seul, non ? Il faut connaître tes limites.

- *Uggghh*...

- Et je n'attendrai pas que ton estomac se dénoue et que tu n'aies plus peur. Si tu veux sauver les Esprits... alors tu n'as pas le choix de la méthode. »

Dieu sait pourquoi, mais un sourire diabolique éclairait le visage de Kotori. Mais en réalité, elle avait raison.

Sans une organisation pareille pour l'aider, Shido ne pourrait rien faire, quel que soit son désir de parler à cette fille une nouvelle fois.

Il était hors de question de suivre la méthode des AST, même si la méthode de Kotori se réduisait à séduire les Esprits, un peu pour les prendre au piège.

Mais il n'y avait aucun autre moyen.

« ... Je comprends. », acquiesça amèrement Shido.

Kotori eut un large sourire.

« Nous comptons sur toi. Si l'on regarde les données collectées jusqu'à aujourd'hui, la prochaine apparition d'un Esprit a des chances de se produire d'ici une semaine. Nous commencerons donc l'entraînement dès demain.

- Hein ?? Un entraînement ? », bégaya Shido, abasourdi.



デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TOHKA

\* \* \*

*\*Cinquième partie\**

\* \* \*

Le jour suivant arriva.

« Viens.

- Hein ? »

Sans prévenir.

Origami attrapa la main de Shido, qui tenta confusément de résister.

« Ah, mais, euh, attends... »

Sa chaise tomba à la renverse avec fracas, et il fut littéralement tiré hors de la classe par Origami. Derrière lui, Tonomachi restait bouche bée, et un groupe de filles poussa des cris hystériques, *kyaaa, kyaaa...*

Pensant à la nouvelle rumeur que tout cela allait déclencher, Shido suivit pourtant Origami. C'était toujours mieux que d'être considéré comme le "couple parfait" avec Tonomachi, et cette pensée le rassura un peu.

*Mardi 11 avril.*

C'était le lendemain de la journée complètement surréaliste qu'avait vécue Shido.

Après tout ça, Shido avait été transféré dans une autre pièce, où un inconnu lui avait fourni de longues explications supplémentaires toute la nuit durant (et, honnêtement, il ne se souvenait pas du tout de la fin). Après avoir signé divers formulaires, on l'avait enfin autorisé à rentrer chez lui.

Sans même prendre le temps d'un bain, il s'était écroulé sur son lit. Et sans même qu'il en ait conscience, le matin fut là.

Il traîna son corps fatigué jusqu'au lycée, passa toute la journée de cours à se frotter les yeux tant il avait sommeil, et la fin (enfin !) du dernier cours venait de sonner, lorsque cet incident se produisit.

Sans un mot, Origami monta les escaliers jusqu'à atteindre la porte, toujours verrouillée, qui menait sur le toit du lycée. Alors seulement, elle lâcha la main de Shido.

On entendait, en bas, le bruissement lointain de tous les élèves qui rentraient chez eux.

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Il y avait des gens à moins de 10 mètres d'eux, mais ils avaient presque l'impression d'être seuls au monde.

« Euh, huuuummmm... »

Même s'il n'avait aucun sentiment particulier pour Origami... d'être ainsi traîné là par une fille, Shido se sentait tout bizarre. Il avait le regard dans le vague.

Puis, sans aucun préavis...

« Qu'est-ce que tu faisais là, hier ? », demanda-t-elle en regardant Shido droit dans les yeux.

« Eh bien, ma petite sœur était dehors malgré l'alarme, donc je la cherchais... »

- Je vois. Et tu l'as trouvée ? »

Sans aucune marque de surprise, sans aucun changement d'expression, Origami lui répondait.

« Ah... oui.

- Je vois. Très bien. »

Après avoir dit cela, Origami continua à parler, mais si doucement qu'on aurait dit que seules ses lèvres bougeaient.

« ... Hier. Tu m'as vue.

- Ahhh...

- Ne le dis à personne. »

Shido allait acquiescer, Origami avait parlé de façon vraiment très autoritaire. Mais il ne put s'empêcher de penser : « Je me demande comme elle réagirait si je lui disais : "Tu veux que personne ne découvre ton secret ? Alors tu as intérêt à bien écouter ce que je vais dire, héhéhééé !" ».

Un dangereuse curiosité se lisait sur le visage de Shido.

Mais évidemment, Shido n'avait pas le courage d'un tel acte. Il inclina lentement la tête.

« Et puis, il n'y a pas que moi. Tu devrais oublier absolument tout ce que tu as vu hier. Ce serait le mieux. »

Elle parlait... de l'Esprit, c'était certain.

« Tu veux dire... oublier cette fille ? »

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

- ... »

Origami regarda Shido, silencieuse.

« Hé, Tobiichi. Cette fille... »

On lui avait expliqué, à *Ratatoskr*, ce qu'était un Esprit. Mais Shido voulait quand même lui poser la question. Car au final, il ne connaissait que le point de vue de Kotori et de son groupe. Si des gens comme Origami souhaitaient les affronter, ils avaient forcément une bonne raison.

« C'est un Esprit. », répondit Origami, laconique.

« C'est un être que je dois éliminer.

- Ce... Cet Esprit... C'est une mauvaise personne ? »

Shido avait lancé la question, à tout hasard. A peine avait-il parlé, qu'Origami se mordit les lèvres.

« ... Il y a cinq ans, mes parents ont été tués à cause des Esprits.

- Que... »

Cette réponse, si inattendue, cloua le bec de Shido.

« Je ne veux pas que d'autres souffrent ce que j'ai souffert.

- Et c'est pour ça que... »

Shido mit une main sur sa poitrine, essayant de calmer les battements de son cœur. Mais une pensée très dérangeante fit irruption dans son esprit. Tout en se grattant la joue, il demanda à Origami, qui le fixait toujours droit dans les yeux :

« Maintenant que j'y pense, Tobiichi... à propos des Esprits, et toute cette histoire... Est-ce que tu as le droit d'en parler ? Même si j'ai posé la question...

- ... »

Origami resta silencieuse un moment.

« Aucun problème.

- Vraiment...?

- Si tu n'en parles à personne.

デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TONKA



デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TONKA

- Et si j'en parle ?

- ... »

Elle redevint silencieuse.

« Ça serait problématique.

- Je vois... ça te créerait des ennuis... Je te promets de n'en parler à personne. »

De la tête, Origami acquiesça.

Après leur conversation, elle détacha enfin son regard de Shido, et se dirigea vers les escaliers.

« *Fuuuuuu...* »

Quand il ne vit plus Origami, Shido s'appuya contre le mur et soupira. Même s'ils n'avaient fait que parler, il était extrêmement nerveux.

« Ses parents sont morts à cause des Esprits, hein... », murmura-t-il.

*\*Dong\**

Il frappa sa tête contre le mur.

On parlait des Esprits comme de la calamité qui allait détruire le monde. Et une telle chose n'était sans doute pas loin d'arriver.

« J'étais tellement naïf, après tout... »

Origami et Kotori, malgré leurs choix si différents, agissaient avec cette même conviction. Mais et lui, Shido ?

Tout ce qu'il avait pu dire franchement à Kotori la veille, pourrait-il le dire à Origami ?

« ... »

*Haaaaa...* Il soupira. Il ne pensait pas avoir été mal compris, et pourtant, il ressentait quelque chose de vraiment complexe.

Enfin, Shido se prépara à descendre les escaliers.

« *Kyaaaaaaaaaaaaaaaa !!* »

Il entendit un cri féminin, venant d'un couloir.

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

« ... Qu'y a-t-il ?! »

Dévalant les escaliers à toute vitesse pour aller voir, il vit un petit attroupement d'étudiants en train de se former. Au centre, une femme, vêtue d'une blouse blanche, était évanouie sur le sol.

« Que... Que s'est-il passé ?

- Ce... C'est un nouveau professeur... et d'un coup elle... elle est tombée...! »

Une étudiante répondit également, d'une voix précipitée :

« Je ne comprends pas ce qu'il se passe, allons chercher l'infirmière ! »

Au moment où Shido allait parler à son tour, la femme évanouie l'attrapa par la jambe.

« *Kwaaaaaa* ?!

- Ne t'inquiète pas, c'est moi. J'ai juste trébuché. »

Tout en disant cela, elle leva son visage qui était jusque là collé au sol.

« Vous... Vous êtes !? »

Une longue frange, d'énormes cernes. Elle portait des lunettes, mais cela ne la déguisait pas vraiment.

« Aah... c'est vous... »

Cette femme, qui n'était autre que Murasame Reine, Officier sur le *Fraxinus*, s'assit péniblement par terre.

« Que... Qu'est-ce que vous faites ici...? »

- Tu ne vois pas ? Je suis professeur ici, à présent. J'enseignerai la physique, et je serai l'assistante de la professeur principale de la classe 2-4. », répliqua Reine en exhibant un badge sur sa poitrine.

Le petit ours en peluche couvert de cicatrices sortit de la poche de Reine, juste au-dessus du badge.

« Non, je ne vois pas pourquoi ça devrait être évident ! »

Il avait crié. C'est alors seulement qu'il se rendit compte que tous les regards étaient fixés sur eux.

« Euh... On dirait qu'elle va très bien. »

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Il tendit sa main pour aider Reine à se relever.

« ...Mmmh. M'rci.

- De rien. On va continuer cette discussion ailleurs, venez. », suggéra Shido qui se voyait encore au centre de l'attention.

Se calant sur le rythme de Reine, il partit d'un pas hésitant.

« Euh... Officier Reine ?

- Mmmh, ah, non, Reine tout court sera très bien.

- Hein ?

- Et je t'appellerai par ton prénom, moi aussi. On dit bien que coordination et coopération sont mères de la confiance. »

Reine hocha plusieurs fois la tête, et regarda Shido.

« Donc... tu es... *Shintarou*, c'est ça ?

- Arrêtez ! »

Comme si l'on avait pu parler de confiance entre eux...

« Bien, Shin, ça va peut-être te paraître soudain, mais...

- Mais vous passez du coq à l'âne !? Et vous me donnez des noms bizarres, comme ça ! »

Il n'avait pas pu retenir cette exclamation. Impassible, Reine ne semblait pas l'avoir entendu.

« ... Les préparatifs pour ton entraînement intensif, dont Kotori t'a parlé, sont terminés. Je te cherchais. C'est parfait, je t'ai trouvé. Viens au labo de physique. »

Shido savait que toute protestation serait inutile. Il soupira donc longuement, et se permit tout de même une question :

« Et à quoi exactement vais-je devoir m'entraîner ? Mmmhh... Reine-san.

- ... Mmhh... Kotori m'en a un peu parlé, Shin, il paraît que tu n'as jamais été avec une fille ?

- ... »

*Mon adorable petite sœur... pourquoi racontes-tu la vie amoureuse de ton frère (= néant) à de*

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TONKA**

*parfaits inconnus ?*

Une veine palpitait sur le front de Shido, qui acquiesça d'un air ambigu.

« Ah, mais je ne te blâme pas. C'est bien, d'avoir des principes. Mais... ça ne va pas beaucoup t'aider, pour séduire les Esprits.

- *Ughhh...* »

Il fit entendre un grognement.

Au moment où ils passaient devant la salle des professeurs...

« ... Hein ? »

Shido vit quelque chose qui l'intrigua, et s'arrêta.

« Qu'y a-t-il ?

- Regardez... »

Sa professeur principale, Tama-chan, marchait, suivie par une petite ombre aux cheveux séparés en deux couettes.

« Ah ! »

Ayant remarqué que Shido la regardait, le visage de la petite ombre de Kotori s'éclaira.

« Oniiii-chaaaaaaaan ! »

Comme aimantée par la présence de Shido, elle lui lança une attaque surprise, dirigée droit sur l'estomac.

« Hagaaaa...!

- Ahahaha, tu as dit *Hagaa* ! C'est le maire ! [8] Ahahaha !

- Ko... Kotori ?! Que fais-tu dans mon lycée...? » demanda Shido tout en décollant Kotori, toujours accrochée à son ventre.

Tama-chan arriva à toute vitesse.

« Ah, Itsuka-kun ! Ta sœur est venue, nous allons passer une annonce.

- Aaah... »



デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

En y regardant bien, il vit que Kotori portait les chaussons pour les invités, et portait un badge d'invité sur la poitrine. Elle semblait être entrée au lycée dans les règles. [9]

« Merci beaucoup, Professeur !

- Mais non, ce n'est rien ! »

La professeur sourit à Kotori, qui lui fit de grands signes de la main.

« Oh, quelle adorable petite sœur !

- Aaah... Oui... »

Une goutte de sueur roula sur la figure de Shido, alors qu'il faisait cette réponse d'un air ambigu, avec un amer sourire.

Après avoir fait un signe de la main à Kotori, la professeur repartit en direction de la salle des professeurs.

« ... Alors, Kotori.

- Hein ? Quoi ? »

Ouvrant de grands yeux ronds, Kotori pencha la tête.

C'était le comportement habituel de l'adorable petite sœur de Shido, aussi mignonne qu'à l'accoutumée.

« Tu... Tout ce qui s'est passé hier... *Ratatoskr*, les Esprits...

- On parlera de ça plus tard. »

Elle parlait comme d'habitude, mais sans savoir pourquoi, Shido sentait une sorte de pression monter. Il se tut.

La voix de Reine se fit alors entendre.

« Tu es en avance, Kotori.

- Moui, j'ai laissé le *Fraxinus* à mi-chemin. »

Elle avait précisé qu'on parlerait de toutes ces choses plus tard, mais le nom du vaisseau lui était venu tout naturellement. Nageant au cœur de l'irrationnel, Shido mit une main sur son front.

Avec un sourire insouciant, Kotori s'avança dans le couloir, comme pour lui montrer le chemin.

« Bon, allez, Onii-chan ! On y va ? », dit-elle en prenant la main de Shido.

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

« Woooah, j'ai compris, ralentis... »

Cela faisait beaucoup de filles qui le tiraient derrière elles, pour une seule journée... Alors qu'il songeait à cela, ils arrivèrent à destination.

Bâtiment Est, quatrième étage, laboratoire de physique.

« Allez, entre, entre !

- Ne dis pas ça comme si tu chantonnais "Hey-ho" ! » [10]

Poussé par Kotori, Shido ouvrit la porte. Immédiatement, il se frotta les yeux de stupéfaction.

« ... Hé...

- ... Quoi ? », répondit Reine en penchant la tête.

« C'est quoi, cet endroit ? »

Le laboratoire de physique n'était pas un endroit où les élèves avaient le droit de rentrer, aussi Shido ne savait pas au juste à quoi il ressemblait.

Mais là, c'était évident : ce n'était *pas* un laboratoire de physique.

Car, ce que Shido avait sous les yeux, c'était de nombreux ordinateurs, des écrans, et plein de matériel électronique qu'il n'avait encore jamais vu.

« ... C'est l'équipement de cette pièce ?

- Mais vous répondez par une question ! Mais enfin, avant tout, c'est le labo de physique, non ? Qu'est devenu le prof responsable du labo ? »

C'est vrai, il faut dire qu'à la base, c'était le seul endroit (avec les toilettes), où le doux et âgé professeur de physique Chousoka Beshiyouchi (surnommé Chapeau de Pierre Née [11]), pouvait venir faire la sieste.

Mais à présent, plus rien ne laissait supposer la présence du professeur Chousoka Beshiyouchi.

« ... Aaah, lui... Mmmh. »

Reine mit sa main sur son menton, et hocha la tête.

« ...

- ...

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

- ... »

Quelques secondes passèrent.

« ... Oh, allez, ce n'est pas en restant plantés là qu'on va aboutir à quelque chose. Entre.

- Comment ça, "Mmmh" ?! »

Une capacité hors norme à ignorer ce que l'autre vient juste de dire. Capacité que le peuple japonais possède encore aujourd'hui, et prouve tous les jours.

Reine entra en premier, s'assit au fond de la pièce. Puis, Kotori entra à son tour. Avec des gestes experts, elle détacha les rubans blancs qui retenaient ses couettes, et les refit avec des rubans noirs qu'elle sortit de sa poche.

« *Ffiou...* »

A peine avait-elle fait cela, que son aura avait... changé.

Elle ouvrit légèrement le col de son uniforme, et se laissa tomber sur une chaise, près de Reine, avec un grand bruit.

Puis, de son sac, elle sortit un petit étui. A l'intérieur, alignées en une impressionnante palette, se trouvaient des *Chupa Chups* de toutes les couleurs.

C'était le légendaire Etui à Sucettes.

Kotori en choisit une, la mit dans sa bouche, et jeta un regard un peu méprisant sur Shido, qui se tenait toujours sur le pas de la porte.

« Combien de temps tu vas rester planté là, Shido ? Tu veux devenir un épouvantail ? Tu ferais mieux de laisser tomber. Avec ton air stupide, aucun corbeau n'aura peur de toi, mais par contre tu feras fuir tous les êtres humains.

- ... »

Voyant sa petite sœur instantanément transformée en tyran, Shido mit son front dans ses mains.

C'était le changement de ruban, le responsable de ce changement d'humeur.

C'était comme retourner un pion pendant une partie de *Reversi*. On aurait dit Docteur Jekyll et Mister Hyde. [12]

« Kotori... laquelle es-tu vraiment ?

- Question malpolie. C'est pas comme ça que tu vas avoir du succès avec les femmes. Ah, mais c'est pour ça que tu es toujours puceau. Désolée d'avoir mis en lumière une évidence pareille.

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

- Hé.

- D'après les statistiques, plus de la moitié des hommes qui atteignent l'âge de 22 ans sans être jamais sortis avec une fille vont rester puceaux toute leur vie.

- Ce qui me laisse cinq ans ! Ne sous-estime pas le futur moi !

- Les gens qui parlent toujours des possibilité ou du temps qui leur restent finissent toujours par remettre au lendemain.

- *Ghhhh...* »

Comprenant qu'il ne l'emporterait pas dans une telle dispute, il grinça des dents et ferma la porte.

« ... Bien, Shin. L'entraînement va commencer. Assieds-toi là. », dit Reine en lui indiquant une chaise entre elle et Kotori.

« Ok. »

Shido avait compris que toutes ses plaintes seraient inutiles, et s'assit sur la chaise en question.

« Bien, et maintenant... que ton calvaire *\*tousse, touse\**, que ton entraînement commence !

- Tu viens de dire *calvaire*, n'est-ce pas...

- C'est ton imagination. Reine !

- ... Aaah. »

Reine fit un signe d'acquiescement en croisant les jambes.

« ... Quel que soit ton but, pour te joindre à nous, il faut que tu acquières certaines compétences.

- Lesquelles ?

- Pour faire simple, tu dois apprendre à te comporter avec les femmes.

- Me comporter avec les femmes ?

- ... Oui. », acquiesça Reine.

Pour une raison ou une autre, elle semblait sur le point de s'endormir.

« ... Pas seulement pour qu'elles baissent leur garde, mais aussi pour qu'elles te prennent en affection. Savoir tenir une conversation est essentiel, même si nous pourront te donner des

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

instructions pour que tu saches quoi dire, où les emmener... Mais si la cible est nerveuse, ça ne suffira pas.

- Avoir une conversation avec une fille... ça peut pas être aussi dur que vous le prétendez.

- Je me le demande. »

Kotori attrapa la tête de Shido, et la plaqua contre la poitrine de Reine.

« ...?!

- Mmmh ? »

Reine fit entendre un son étrange.

Les joues de Shido baignaient dans une sensation douce et chaude, et une douce odeur pénétra dans son cerveau.

Shido repoussa la main de Kotori et releva la tête brusquement.

« Qu-qu-qu-qu-qu'est-ce que tu fais ?!

- Mmmh, c'est pas terrible, hein. »

Kotori haussa les épaules, moqueuse.

« Tu comprends, maintenant ? Si tu te trouves dans ce genre de situation, et que tu perds tous tes moyens, ça sera vraiment pas bon.

- Non mais, ton exemple, il est bizarre, tu ne trouves pas ?! »

Kotori ne semblait même plus l'écouter. Il secoua la tête, déçu.

« Vraiment, tu fais un triste puceau. Oh, mais, t'aurais-je trouvé mignon, à l'instant ?

- La ferme.

- Mais c'est bon, non ? C'est pour ça qu'on est là, après tout. »

Tout en disant cela, Reine croisa les bras. Sa forte poitrine était encore accentuée par ce geste on aurait dit qu'elle chevauchait ses bras.

« ... »

Il ne savait pourquoi, mais la regarder le mettait mal à l'aise. Et pourtant, ses yeux y revenaient malgré lui.

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

*Apprendre à se comporter avec les femmes.*

Les mots de Reine résonnaient dans sa tête.

Qui plus est, il s'agissait d'apprendre à réagir dans des situations érotiques... ou quelque chose comme ça.

Qu'est-ce que Kotori et Reine avaient prévu de lui faire...

« Arrête de baver. C'est dégoûtant. », dit Kotori, les yeux mis-clos, les coudes sur le bureau.

« ...! Non, c'est pas ce que tu crois, Kotori ! Je n'étais...

- Bon, eh bien, on commence ? », dit Reine, les interrompant. Elle mit ses lunettes.

« Ah, mais, je ne suis pas prêt, et... »

Nerveusement, la voix tremblante, Shido tendit son dos.

Sans lui prêter attention, Reine murmura « Mmmh... », et se plaça face à Shido.

Alors que tout à l'heure, il avait été jeté contre elle par surprise, là, il avait le cœur qui battait la chamade.

*Mais... qu'est-ce qu'elle va me faire ?!*

Son cœur battait si fort qu'il ne pouvait plus bouger. Shido ferma les yeux, au point de ressembler à un personnage de shōjo des années 80.

Mais il avait beau attendre... rien ne se passait.

Ouvrant les yeux, il vit Reine qui s'était simplement penchée pour brancher l'ordinateur.

« Hein...? »

Alors que Shido restait bouche bée, le mot *Ratatoskr*, joliment dessiné, apparut à l'écran.

Puis, avec un petit *pop*, de magnifiques filles aux cheveux colorés apparurent l'une après l'autre, et un logo, le titre visiblement, apparut à son tour :

**Drague-moi, mon petit Shido !**

« Que... que...

- Oui. C'est un jeu de drague.

- Un *galge* ?! [13] »

デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TONKA



デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Le mot sortit comme un cri de la bouche de Shido.

« Oh, mais qu'est-ce que tu vas t'imaginer ? Tu fantasmes à une vitesse, c'est dégoûtant.

- Non, ce, c'est... »

Les mots ne sortaient pas... sans trop savoir comment, Shido calma les battements de son cœur, et s'éclaircit la gorge.

« Je... Je me demandais juste si on pouvait vraiment prendre ça au sérieux, comme entraînement... »

Silencieuse, Kotori le regarda comme elle aurait regardé un tas d'ordures. Il aurait préféré qu'elle dise quelque chose, n'importe quoi. Ce silence était trop douloureux.

« Mais, ne dis pas ça. Ce n'est que le premier stade de ton entraînement.  
De plus, ce jeu n'est pas du genre de ceux qu'on trouve en magasin, il a été entièrement produit et conçu par *Ratatoskr*. Il reproduit, de la manière la plus réaliste, des situations vraisemblables. Cela devrait te préparer.  
Et puis, c'est un jeu pour 15 ans et plus.

- Ah, il n'est pas pour plus de 18 ans... »

Shido avait dit cela sans arrière-pensée, mais Kotori lui jeta un regard empli de commisération.

« T'es dégueulasse. »

Reine se gratta la tête.

« Shin, tu as 16 ans, non ? Tu n'as pas le droit de jouer à un jeu pour majeurs ?

- Mais ça ne contredit pas ce que vous venez de dire, là ?! »

Il avait crié, mais ni Kotori ni Reine ne répondirent.

« ... Bien. Commençons.

- D'accord, d'accord, on verra bien. »

Sans pouvoir se défaire du sentiment que quelque chose ne tournait pas rond, Shido prit la manette de jeu, comme on l'y pressait.

*Jouer à un galge avec votre sœur et un prof en train de vous regarder... quelle punition, pensa-t-il.*



**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Après un monologue du protagoniste, le jeu se lança. L'écran vira au noir.

**” Bonjour, frêrot ! Encore une belle journée qui commence ! ”**

Une jolie illustration apparut à l'écran.

Une petite fille, sans doute la petite sœur du héros, se tenait au centre.

Ou plus exactement, elle sautait sur le héros, qui était dans son lit.

Avec une vue parfaite sur sa culotte.

« Impossiiiiiiiiiiiiible !! »

S'agrippant à la manette, Shido hurla.

« Qu'y a-t-il, Shin... Un problème ?

- Mais vous avez dit qu'il s'agissait de situations vraisemblables ?!

- Oui, bien sûr. Il y a quelque chose qui ne va pas ?

- Mais enfin, que ça aille ou pas, jamais une chose pareille ne pourrait... »

Shido s'interrompit et commença à transpirer à grosses gouttes.

Il venait de se rappeler qu'il avait vécu une expérience très similaire le matin précédent.

« Qu'y a-t-il ?

- Non rien, laissez tomber. »

Avec un sentiment très étrange, il se remit à jouer.

Après quelques phrases prononcées par la petite sœur, des mots apparurent au milieu de l'écran.

« Hein ? Qu'est-ce que c'est ?

- Mmmh, ce sont des choix. Tu choisis la prochaine action du protagoniste parmi celles qui te sont proposées.

Et tes points d'affection augmenteront ou diminueront en fonction, alors fais attention. »

En disant cela, Kotori lui montra le bas de l'écran, sur la droite.

Une sorte de mètre, avec un pointeur indiquant le zéro.

« Mmmh, je vois. Donc j'ai juste à choisir, c'est ça ? »

Shido reporta son regard sur les trois choix qui lui étaient proposés.

デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TONKA

① "Bonjour. Je t'aime, Ririko !"  
--> *Faire un affectueux câlin à ta soeur*

② "Je suis réveillé ! Ou plutôt, tu m'as réveillé..."  
--> *Faire tomber ta soeur dans le lit.*

③ "Je te tiens, petite peste !"  
--> *Attraper la jambe qui s'enfonce dans ton estomac, et faire une prise.*

« ... Mais c'est quoi, ces choix ?! Où est le vraisemblable, là ? Je n'aurais jamais réagi comme ça !

- Peu importe, mais le temps limite est presque écoulé.

- Hein...? »

Comme Kotori disait ces mots, le temps indiqué sous les propositions diminuait de plus en plus.

« Bon... quand il faut y aller... », grommela Shido.

Il sélectionna le plus "normal" des choix, le ①.

**"Bonjour. Je t'aime, Ririko !"**

**Je fis un affectueux câlin à ma petite soeur, Ririko.**

**Immédiatement, son visage exprima un profond dégoût, et elle me repoussa.**

**"Hé ! Mais tu te calmes ?! C'est vraiment dégoûtant."**

Le compteur d'affection tomba à -50.

« Et c'est censé être réaliste ! », cria Shido en jetant la manette sur ses genoux.

« Aaaaah, mais quel imbécile ! Même si c'est ta sœur, c'est évident qu'elle réagirait comme ça si tu te jettes sur elle. Mince alors, heureusement que ce n'est qu'un jeu, si tu avais fait ça en vrai, je t'aurais donné un coup de pied qui t'aurait fait un joli trou dans l'estomac !

- Mais alors, qu'est-ce que je suis censé faire ?! », cria Shido, n'y comprenant plus rien.

Kotori fit mine de ne pas avoir entendu. Avec un soupir, elle tourna l'écran en face d'elle.

« Hein... ? Qu'est-ce que tu fais ?

- Même si ce n'est qu'un entraînement, il faut bien qu'il y ait un enjeu. »

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Sur l'écran apparut un paysage que Shido connaissait bien : l'entrée du lycée Raizen. La caméra zooma sur un homme d'âge moyen, vêtu de l'uniforme du lycée.

« Qui c'est, ce type ?... »

- Un membre de l'équipage. »

Kotori sortit un micro et parla :

« C'est moi. Shido s'est trompé. Vas-y. »

- Hein ? »

A l'image, l'homme s'inclina.

« Hein ? Quoi ? »

Shido fronça les sourcils, quand l'homme prit une feuille de papier dans sa poche. Il la tint face à la caméra.

Quand Shido vit ce que c'était, son cœur cessa de battre.

« Ce... C'est... »

Kotori eut un immense sourire, amusée.

« Exactement. Le poème que le jeune Shido, sous l'influence de ses mangas, a écrit : *Les études, ou la corruption du monde*. »

- Co... Comment tu as ça ?! »

C'était bien, sans doute possible, le poème écrit par Shido dans son cahier, au collège. Il aurait dû s'en débarrasser avant d'entrer au lycée...

« *Fulu...* je me suis dit que ça pouvait servir, donc je l'ai "emprunté". »

- Qu'est-ce que tu as l'intention de faire ?! »

Avec un sourire grimaçant, Kotori répéta son ordre : « Vas-y ».

« Oui. »

L'homme fit une réponse brève, et plaça la feuille dans le casier à chaussures le plus proche. De cette manière, le lendemain, tous les étudiants du lycée liraient ce poème, dans lequel Shido avait mis tout son âme !

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

« Que... Qu'est-ce que tu fais !

- Crie pas comme ça, mauviette. Si tu t'embrouilles comme ça alors que tu parles à un Esprit, alors tu seras responsable de la fin du monde. Enfin, tu signes ta perte, c'est sûr, mais tu nous entraînes peut-être avec toi.

Donc, pour ajouter un peu de pression à ton entraînement, j'ai décidé d'instaurer un système de pénalité.

- C'est trop méchaaaaant ! En plus, je serai le seul à être puni ?! », cria Shido.

Reine, avec un mouvement de la tête, mit sa main à son menton.

« Shido n'a pas tout à fait tort.

- Tout à fait ! »

Shido s'était ressaisi, avec cette aide inattendue. Mais...

« Dans ce cas, chaque fois que Shido se trompera, nous devrions subir une pénalité, nous aussi. »

Disant ces mots, Reine enleva lentement sa blouse blanche.

« Que... Qu'est-ce que vous faites ?!

- Mais, ce n'est pas toi qui ne voulais pas être le seul à être placé dans une situation embarrassante ? Donc, chaque fois que tu feras une erreur, j'enlèverai un vêtement. »

Elle croisa les bras, sans paraître plus embarrassée que ça.

« Je pensais pas à çaaaaaaa !

- Peu importe, reprends le jeu. », dit Kotori, impatientée, en frappant dans sa chaise.

Au bord des larmes, Shido abandonna et se remit face à l'écran. Mais si tous les choix étaient aussi bizarres que le premier, il ne pensait pas pouvoir s'en sortir.

« Dis, Kotori, pour apprendre mieux, est-ce que je peux essayer une autre option ?

- Ouh, il a la chair de poule, comme c'est vilain.

- Tais-toi... c'est la première fois que je joue à ce genre de truc !

- Bon d'accord. Juste pour cette fois. Alors sauvegarde, ici.

- Ok... »

デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TOHKA

Shido sauvegarda et remit le jeu en route.

« ... »

Mais vraiment, le ③ ne semblait pas pouvoir faire monter ses points d'affection. Par élimination, il choisit donc le ②.

Il grimaçait en regardant les choix proposés... pas un seul ne paraissait plausible.

**"Je suis réveillé ! Ou plutôt, tu m'as réveillé..."**

**Me levant, encore mal réveillé, je tirai Ririko, la fis tomber dans le lit et rabattis les couvertures.**

**"Ah ! Qu'est-ce que tu fais ?!"**

**- J'arrive pas à me retenir.. Et puis c'est toi qui m'as rendu fou.**

**- Non, arrête, noooooon !**

**- Tout va bien, tout va bien..."**

L'écran devint noir. La suite tint en une image : la petite sœur, en larmes, le protagoniste battu par son père, le son de menottes qui se referment. Le protagoniste resta seul, à rire, dans une pièce toute noire. Une musique triste s'éleva, et les crédits défilèrent.

« Mais c'est quoi, çaaaaaa ! », ne put s'empêcher de crier Shido.

« M'enfin, si tu agis comme ça, c'est évident que tu seras inculpé pour agression sexuelle.

- Donc la bonne réponse, ce serait la ③ ?! »

Shido relança le jeu, et en arrivant pour la troisième fois au moment du choix, cette fois, choisit l'option ③.

**"Je te tiens, petite peste !"**

**J'attrapai la jambe de ma soeur, et j'exécutais une prise de soumission - ou plus exactement, j'essayais.**

**"Quel naïf."**

**Elle se tortilla, échappant à mon emprise, lança sa jambe dans mon dos, et attrapa mes jambes, exécutant un Sharpshooter [14] sans faute.**

**"Gwaaaah...?!"**

Dans la suite de l'histoire, le protagoniste devenait paraplégique, à cause des suites de ses blessures. Il finissait ses jours en chaise roulante et le jeu s'arrêtait là.

« Hé, mais alors, pourquoi ce n'était pas la ①, le bon choix ? Et puis, aucune petite sœur normale ne serait capable de faire ça !

- Mmmmpf. »

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Avant même que Shido eût fini sa phrase, Kotori l'attrapa par le cou et le jeta à terre. Elle prit ses jambes, exécutant un Sharpshooter sans faute...

« *Gwaaaah...?!* »

- "Gwaaaah", tu dis ? Tu pourrais faire plus classe, appeler ta mère par exemple... »

Elle laissa Shido, et réajusta ses couettes.

« Hé, mais où tu as appris un truc pareil... »

- C'est la base de l'auto-défense, pour une femme », dit-elle simplement.

L'image que Shido avait des femmes se métamorphosa soudain en la vision d'une catcheuse professionnelle roulant des mécaniques.

« *Uuugh...* Mais alors, au final, c'était quoi, la bonne réponse ? »

- Punaise, tu vas jusqu'à mendier la solution à la créatrice du jeu ? Pitoyable. »

Disant ces mots, Kotori prit la manette, relança le jeu et arriva au moment du choix. Là, elle se mit simplement à fixer l'écran, sans sélectionner aucune des options proposées.

« ...? Mais qu'est-ce que tu attends ? Si tu ne te dépêches pas... »

Avant que Shido n'ait pu finir sa phrase, le temps limite tomba à zéro.

**"Mmmh... Encore dix minutes..."**

**- Allez, quoi, lève-toi !"**

Comme par magie, une conversation on ne peut plus normale défilait à l'écran. Le compteur d'affection n'augmenta pas, et ne diminua pas non plus.

« Que... »

- Franchement, tu ne les trouvais vraiment pas bizarre, les choix proposés ? »

Avec un rire méprisant, Kotori lui rendit la manette.

« On va faire une exception, tu vas pouvoir continuer à partir de là. Alors grouille-toi de continuer. Oh, et à partir du prochain choix, il y aura des pénalités. »

- *Guh... rrr...* »

Empli d'un sentiment inexplicable, Shido reprit la manette.

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TONKA**

Le jeu continua, et une enseignante apparut à l'écran, exhibant une poitrine qui devait faire un bon 100 E.

Rien que ça, c'était totalement invraisemblable, mais Shido préféra l'ignorer et continuer.

Et puis...

**"Hyaaaaa !"**

Avec un cri, la femme trébucha dans le vide, visiblement et tomba, pressant sa poitrine contre le visage du protagoniste.

« Impossible ! Un truc pareil... »

Une fois de plus, les mots se bloquèrent dans sa gorge, et il reprit la manette. Il en avait froid dans le dos. Il avait comme l'impression que ça venait de lui arriver, à lui aussi...

« Qu'y a-t-il, Shido ?

- ... Rien... »

En silence, il poursuivit le jeu. Il arriva alors à un nouveau choix.

① **"Après un truc pareil... Madame, je vais tomber amoureux de vous !"**  
--> *Lui faire un câlin.*

② **"Ce... La poitrine parfaaaaaaiite !"**  
--> *Attraper ses seins.*

③ **"Maintenant ou jamais !"**  
--> *Lui faire une clef de bras.*

... Une fois de plus, tous les choix étaient complètement déments.

« Ah, c'est comme ça ! »

Shido serra les poings. A tous les coups, c'était la même arnaque qu'au choix précédent. Il attendit que le compteur de temps tombe à zéro : comme prévu, du texte apparut à l'écran.

**"...! Hyaaaaaaa ! Mais qu'est-ce que tu fais ?! Pervers ! C'est un pervers !"**

La prof se mit à hurler, et le compteur d'affection tomba à - 80.

« Mais pourquoi...?! », cria Shido, tandis que Kotori secouait la tête, méprisante.

**デート・ア・ライブ Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

« C'est évident : si tu profites aussi longtemps de rester contre sa poitrine, elle te prendra pour un pervers.

- Mais je suis censé faire quoi, alors ?!

- Tu n'as pas lu le texte, avant le choix ? C'est la conseillère du Club de Judo, Goshogawara Chimatsuri. Il faut que tu la bloques, pour attirer son attention sur le combat, plutôt que sur sa poitrine.

- Mais comment je devrais savoir ça ?!

- En attendant, t'as perdu. Fais-le.

- Compris. »

L'homme, à qui Kotori venait de parler, sortit un autre papier de sa poche, et le montra à la caméra.

On pouvait y voir un dessin maladroit, un personnage et un décor détaillé.

« Ce... C'est !

- Eh oui ! L'ébauche du personnage original que tu avais commencé à créer.

- *Gyaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaah !!* »

Malgré les cris de Shido, l'homme glissa le papier dans un autre casier à chaussures, choisi au hasard.

« Arrêtez, arrêteeeeeeeeeez ! »

Shido se prit la tête et hurla.

Reine bougea tout à coup, avec un froufroutement.

« ... Reine-san ? »

Il avait presque oublié. Elle avait prévenu qu'à chaque pénalité de Shido, elle enlèverait un vêtement.

Shido étant un jeune homme en pleine adolescence, ce serait mentir que de dire qu'il ne s'en réjouissait aucunement... mais il était aussi très mal à l'aise.

Heureusement, Reine avait mis beaucoup de vêtements. S'il se débrouillait pour ne plus faire d'erreur...

« ...Mmmh... »



デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

A l'instant où Shido formulait cette pensée, Reine passa les mains dans son dos. On entendit un petit *clac*, et elle retira son soutien-gorge.

« Parce que vous commencez par *là* ?! », cria Shido, tandis que Reine tournait la tête.

« Mais ça te pose un problème ?

- Non, mais vous allez vraiment les enlever à rebours, comme ça ? Ou plutôt, n'en enlevez plus du tout !!

- Mmmh ? Mais je croyais que c'était injuste, non ? Je peux continuer...

- Vous *voulez* les enlever, hein, c'est ça ?! »

Shido avait crié. Soudain, on tapa dans sa chaise.

« Moi je m'en fous. Grouille-toi, le prochain personnage arrive. », dit Kotori en montrant l'écran.

- Gghhhh... »

Shido n'avait pas le choix. Il reprit le jeu.

Cette fois, le personnage était une jeune fille qui devait avoir l'âge du protagoniste. Elle était tombée, à un endroit où le couloir faisait un coude, et elle était tombée dans une position parfaite, ses jambes dessinant un M et montrant sa culotte.

« ...! »

Fouillant sa mémoire, Shido serra les poings, et dit d'une voix forte :

« Cette fois, il n'y en a *pas* ! Je suis certain que ça ne pourrait pas arriver !

- Ah vraiment ? Eh bien moi, je pense que, au contraire, ça arrive... », affirma Reine.

Shido restait cependant convaincu que ça ne pouvait pas arriver. Il secoua la tête, un peu rassuré.

Mais une fois de plus, Kotori tapa dans sa chaise.

« Le but du jeu, ce n'est pas de décider si la situation est réaliste ou non. Applique-toi un peu. Si tu fais encore une erreur... tu auras droit à ça. »

Disant ces mots, elle se tourna vers son écran.

« ... Hein ? »

Shido fronça les sourcils, regardant une animation projetée à l'écran.

デート・ア・ライブ Date a Live  
Volume I : Dead end TONKA

Le décor représentait la chambre de Shido, dans laquelle se tenait Shido lui-même, à moitié nu.

« Ce... c'est... »

Shido avait pâli.  
Car, après tout, c'était...

« *Special Instant Lighting Blaaaaaaaaast !!!!* » [15]

A l'image, Shido avait pris la pose, les deux mains à la taille, puis poussant vers l'avant le fluide de pouvoir déclenché par l'incantation.

Kotori avait l'air de s'amuser plus que jamais dans sa vie.

« Eh oui ! Ça, Shido, c'est quand tu gardais la maison... *\*pu, pu, pu\**, et que tu t'entraînais dans ta chambre, pour devenir un tueur hors normes... *\*ku, ku...\** en vidéo... »

Incapable de se contenir plus longtemps, Kotori éclata de rire.

« Noooooooooooooooooooooon ! »

Shido venait de pousser le plus beau cri de la journée.

« Kotori ! Pas ça ! Pitié, tout mais pas ça !

- *Fufu*, tu as intérêt à assurer au prochain choix, alors... Ah, et si tu abandonnes durant l'entraînement, je mettrai cette vidéo en ligne.

- ... »

Au bord des larmes, Shido prit de nouveau la manette.

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

Notes de traduction :

- [1] Le *Ramune* est une boisson japonaise, pétillante et non alcoolisée. Son nom vient de la déformation phonétique de l'anglais *lemonade*.
- [2] Un space-opéra est un sous-genre de la science-fiction, caractérisé par des aventures épiques et un contexte géopolitique très complexe. Les exemples les plus connus sont *Star Wars* et *Star Trek*.
- [3] Un roman *Boys Love* (BL) raconte une romance homosexuelle entre hommes.
- [4] La *Japan Ground Self-Defense Force*, ou *Rikujō Jieitai* en japonais (陸上自衛隊), autrement dit l'armée de défense sur terre au Japon. Elle a été formée en 1854 à la suite de la dissolution de l'armée impériale.
- [5] *Onii-chan* est l'appellation à la fois affectueuse et familière utilisée envers un frère aîné. Elle est parfois abrégée en *Nii-Ni*.
- [6] *Crocodile Panic* est le nom d'une machine de jeu, semblable à un flipper.
- [7] La version originale donne cette expression, signifiant qu'une poule a la mémoire très courte et oublie quelque chose dès qu'elle a fait trois pas. C'est l'équivalent de notre « mémoire de poisson rouge »...
- [8] L'onomatopée de Shido ressemble au nom de Mike Haggar, personnage de la série de jeux d'arcade *Final Fight*. Il apparaît pour la première fois en 1989, et revient dans plusieurs autres jeux et séries comme *Saturday Night Slam Master*.
- [9] On ne rentre pas dans un lycée japonais avec les chaussures extérieures, mais avec des chaussures/chaussons que l'on n'utilise que là ; d'où l'existence des casiers à chaussures, passage obligatoire pour tout le monde le matin en arrivant et le soir en repartant. On fournit donc également des chaussons aux visiteurs, ainsi qu'un badge indiquant qu'ils sont extérieurs à l'établissement.
- [10] Kotori lui dit "rentre", en japonais *hairou*, dont la sonorité est très proche de "hey-ho", le fameux refrain des Sept Nains.
- [11] Le surnom du professeur fait référence à un item de *Doraemon* permettant de rendre son porteur invisible.
- [12] *Reversi* est un jeu de société, connu en France sous le nom d'*Othello* : le principe du jeu est de retourner des jetons qui ont une face noire et une face blanche.  
*L'Étrange cas du Docteur Jekyll et de Mister Hyde* est le célèbre roman de R. L. Stevenson, publié en 1886, dont le personnage central change radicalement de personnalité à la suite d'une expérience scientifique.

デート・ア・ライブ **Date a Live**  
**Volume I : Dead end TOHKA**

[13] Un *galge* est un jeu vidéo centré sur l'interaction avec des personnages féminins, et pouvant contenir (selon l'âge du public ciblé) des scènes érotiques voire sexuelles. Le terme *galge* est la contraction de *gal game* (*gyaru game*, **ギャルゲーム**) ; on peut également appeler ces jeux *bishojo game* (**美少女ゲーム** littéralement "jeu de/avec jolies filles").

[14] Le *Sharpshooter* est une prise de catch, également connue sous le nom de *Scorpion Deathlock* ("la clef mortelle du scorpion"), ou en japonais sous le nom de *Sasori-gatame* ("prise du scorpion"). Elle est nommée ainsi car la position rappelle la queue d'un scorpion. Cette prise est d'origine japonaise, et a été mise au point par le catcheur Riki Chôsu.

[15] Shido lance le nom d'une attaque, "Spécial Rayon de Foudre Instantané".

デート・ア・ライブ Date a Live  
**Volume I : Dead end TONKA**

Crédits :

Traduction : Dora  
Clean/Édition : Nightwear  
Mise en page : Boethia  
Relecture : Dango~  
Check : Dora  
Upload : Boethia

Merci à la Baka-Tsuki pour la version anglaise.